Atelier du Noir presents
[atelierdunoir.wordpress.com]

Seaside Return

by Saki Setouichi

Raws: Rui
Translations: QueenofGlitches
Proofreads: Mztlplx
Cleans + Redraws: Konstantinos
Typesetting: Rui
Quality Check: Mztlplx + QueenofGlitches

Credits to Angel, Krachek + Uzuki for some translation help!

If you enjoyed this manga, please support the mangaka by purchasing their published works and volumes wherever possible!! Contact us at our website. We'd love to hear from you!

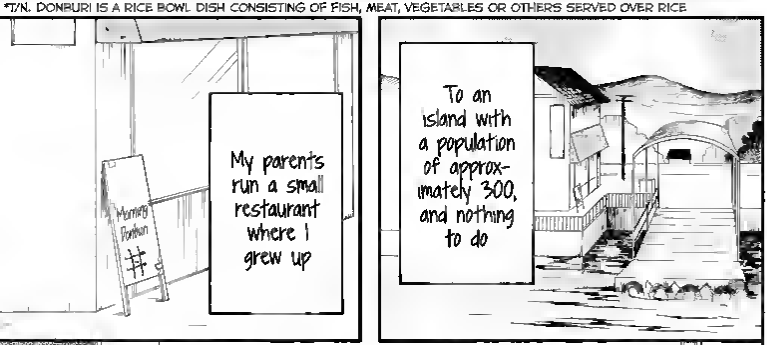
Seaside Return

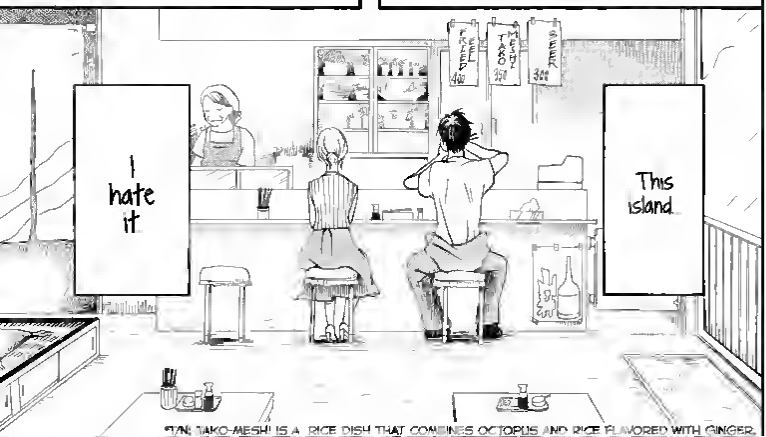
瀬戸内咲
Saki Setouchi

After seven years, I've returned home

A place to return to
No matter whether its loved or hated

*T/N: DONBURI IS A RICE BOWL DISH CONSISTING OF FISH, MEAT, VEGETABLES OR OTHERS SERVED OVER RICE



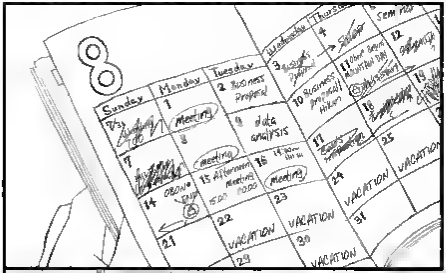


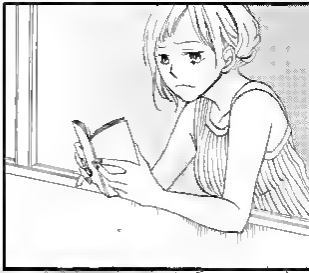
*T/N: TAKO-MESHI IS A RICE DISH THAT COMBINES OCTOPUS AND RICE FLAVORED WITH GINGER

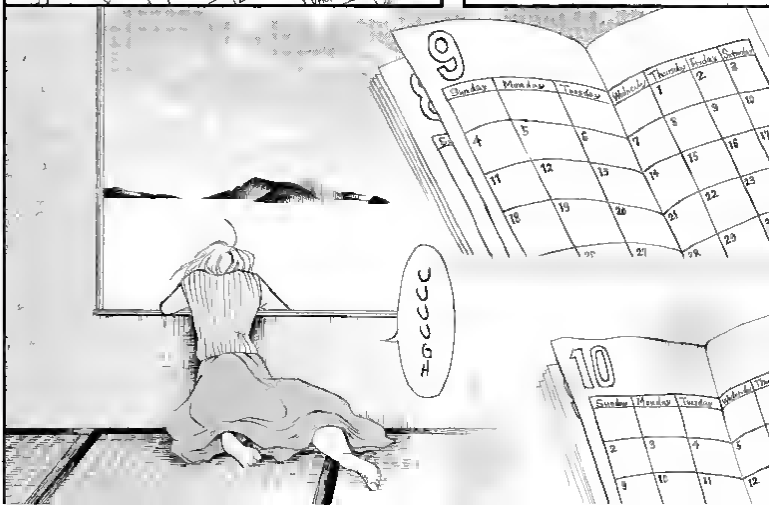
MENU
Meat Udon 580
Seaweed Udon 480
WHEN I SAW YOU,
ROLLING THAT HUGE CASE ALONG, I THOUGHT..
*T/N UDON IS A TYPE OF THICK WHEAT FLOUR NOODLE.
YOU'VE CHANGED SINCE I LAST SAW YOU,
MIYO.
YOU COULD HAVE AT LEAST SAID "WELCOME HOME"!
YOU'VE GOT ROCKS ON YOUR NAILS
HUH?

munch munch
SO,
HOW LONG YOU STAYING?
AS LONG AS YOU'RE HERE, YOU SHOULD HELP OUT
IT'S HARD FOR AUNTIE, RUNNING THE SHOP ALL BY HERSELF
Thanks for the food
Miyo's Mother
grunt
HE SAYS IT'S HARD...
Wow
SIDE
I DON'T WANT TO, I'LL RUIN MY NAILS

*T/N: OBON IS AN ANNUAL BUDDHIST EVENT FOR COMMEMORATING ONE'S ANCESTORS.







MY HEEL GOT STUCK IN THAT HOLE.
Phew...
CRACK
AAGH!
SATURDAY: PUBLIC HOLIDAY CLOSED
WHERE ARE YOU FROM?
I'VE NOT SEEN YOU AROUND HERE BE FORE
Thank you
It seems like.
You could spend your entire life growing old here
tap
tap
tap
tap

Oh!
You've really changed, haven't you!
PERFECT TIMING, WANNA EAT?
A side dish before dinner?
They're wearing matching clothes
Fishermen seem to only know how to make one thing
MIYO?
I hated the idea of that happening, so I left
MIYO-CHAN I THOUGHT YOU WERE IN TOKYO?
YEAH
IS THIS FISH FOR THE RESTAU-RANT?
FWUM

Hahahaha
There must be crowds of guys after you in the city!
How's the city? Have you been anywhere nice?
Don't blame me if you get those clothes dirty!
You're still youn' enough to get married!
What's your job?
People from the countryside.
SEE YA.
Just say whatever they like
SURE ARE
YEAH
Well, that's
tap

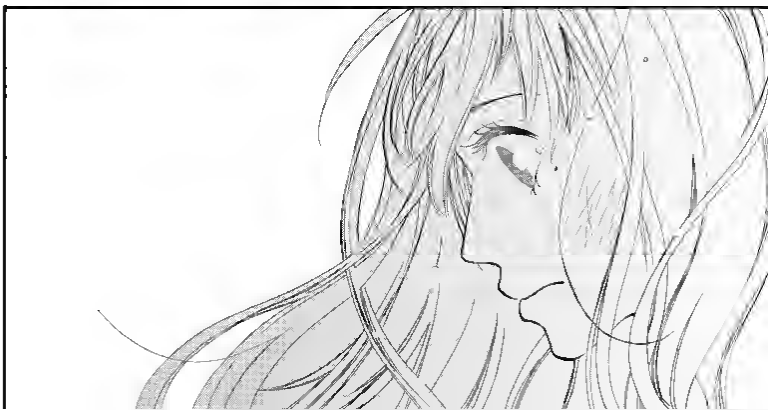
Because they've never lived anywhere else...
Ah...
Jeez
.....
IT'S DANGEROUS TO WEAR THOSE SORT OF SHOES
I hate it!
SLIP
ROOOLL
TWIST
CRACK

Ah
OW OW OW!
THIS IS THE WORST!
ONCE I GRADUATE, I'M DEFINITELY GONNA LEAVE THIS ISLAND
THERE'S NOTHING HERE, IT'S BORING
I LIKE IT HERE.
I HATE IT!
Here you are
It's cold

I THOUGHT ABOUT IT RECENTLY, BUT..
YOU SUDDENLY STARTED TRYING TO TALK LIKE YOU'RE FROM THE CITY?
Like Tokyo.. Bullseye.
I'M GOING TO TAKE OVER MY FATHER'S FISHING BUSINESS
HUH?!
AOTO, YOU NEED TO THINK BIGGER!
DO YOU REALLY INTEND TO SPEND YOUR ENTIRE LIFE ON THIS ISLAND?
Auntie's going to be angry for sure.
WHAT?!
YOU'RE PROBABLY..
THE TYPE OF PERSON WHO TRIES TOO HARD, UNTIL YOU RUN OUT OF STEAM

I'M NOT, I'M NOT!
DON'T UNDERESTIMATE ME, YOUR CHILDHOOD FRIEND!
IN THAT CASE, IT'S OKAY.
S'THAT RIGHT?
BUT IF THINGS GET TO BE TOO MUCH.
HEY, MIYO...

WAS IT TOO MUCH FOR YOU?



"But if things get to be too much..."
"Come back."
"If you do that..."
"I'll do what I can to help"

AND THEN MY FIANCEE HAD AN AFFAIR...
KAHA IT WAS AWFUL
WHEN I THINK ABOUT ALL THE TROUBLE AT WORK...
AND YET...
top of the class
Miyu's Graduation Ceremony
I WORKED SO HARD
AT SCHOOL, AT WORK, I EXCELLED

I QUIT EVERYTHING AND CAME BACK.
THAT'S WHY...

Shaaa
Shaaa
WELCOME HOME.
SHUT IT.
YOU STINK OF FISH
.....

I'M HOME.
But it's a relief
END